

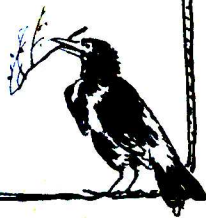


林譯小說

第二集
第四編

焦頭爛額
下

上海商務印書館出版



焦頭爛額卷下

第五章

女出未移時。卽以書至。尼可卡忒讀其書曰。密司黑司忒。吾聞傳言。謂爾母女。以我爲仇讐。咸云。吾以術促爾父入檀香山。吾安有此事。吾今掬誠告爾。此言初無根據。甚欲與女士晤面。未審能許我否。果許我者。趣作答。下書德魯曼啓。尼可卡忒曰。此物至狡猾。幸不入其個。中女曰。幸謝先生惠教。尼可卡忒曰。以理度之。彼知爾父親外行。非彼所迫。此書均僞言。尤知爾父。悉其行爲。此書之來。想女士必已知之。女曰。此人初未相稔。但匆匆一面。亦未嘗有羨慕之色。尼可卡忒曰。不慕色。亦必慕財。女曰。然。願卽羨慕。亦無

下。嫁。之。理。尼。可。忒。曰。我。意。報。警。允。其。來。面。女。曰。如。先。生。所。命。尼。可。卡。忒。曰。約。會。務。在。明。夕。果。今。夕。相。見。且。勿。與。談。女。曰。吾。思。今。夕。決。難。相。見。尼。可。卡。忒。曰。女。士。今。夕。不。赴。彌。落。會。耶。女。曰。赴。之。尼。可。卡。忒。曰。與。母。夫。人。同。出。乎。女。曰。每。出。必。侍。吾。母。尼。可。卡。忒。曰。在。會。中。雖。不。見。彼。然。亦。有。人。隱。伺。其。後。其。人。卽。女。僕。也。女。曰。卽。在。讌。會。中。乎。尼。可。卡。忒。曰。吾。亦。在。彼。間。則。僞。爾。母。夫。人。之。世。父。想。女。士。未。觀。公。報。吾。已。作。數。行。列。入。報。闌。矣。語。後。尼。可。卡。忒。出。復。別。至。一。處。矯。裝。而。出。則。白。髯。白。髮。一。盛。服。貴。人。也。執。杖。杖。首。鑲。之。以。金。讌。會。在。商。會。之。公。所。公。讌。彌。落。彌。落。者。開。河。公。司。之。代。表。以。事。至。此。於。是。羣。商。開。會。歡。迎。會。中。男。女。雜。沓。時。至。黑。司。忒。與。其。母。巴。琳。同。至。巴。琳。者。四。十。許。麗。人。也。而。巴。琳。時。時。留。意。門。外。少。須。一。老。人。自。門。

外入。則僞爲行德森者。卽與巴琳夫人執手呼姪女。謂在紐約時。本欲常見若夫。乃不期赴檀香山。乃不之見。巴琳曰。吾夫至檀香山習靜。以近來遇失意事多。因之怏怏無歡意。行德森曰。爾勿言煩惱事。巴琳曰。天下人旣不能自醫其病。則但有忍受而已。正紛談時。聞門外有喧譁聲。少須入。一巡警顏色喜悅。言曰。諸公勿怪。吾冒昧而至。蓋欲調查一事。行德森曰。朋友似太無理。若敢爲無禮之言者。勿謂吾老能驅爾於外。巡警曰。爾爲何人行。德森曰。若不識我耶。卽擲名紙於地。巡警拾觀後。納之襟間。言曰。然則中將矣。幸勿見罪。於是匆匆而出。時遇德魯曼。德魯曼曰。如何。巡警者。器克也。言曰。彼已在此。是德魯曼曰。中將行德森乎。器克曰。彼一呈露。吾謀立改。君今將需我何爲。德魯曼曰。筵散後。爾引此老人。

偏僻之地。器克曰。易耳。吾已調弄其人一次耳。後當與之告罪。更圖接談。德魯曼曰。汝引出其人後。自陳傾服之衷。並盛獎其當時之戰績。俾之喜悅。器克曰。驟貢甘言。其能人耶。德魯曼曰。此等喜諂。至於極地。無難動之以言。器克曰。謹如言行之。德魯曼曰。必先強洽以情。然後唯我所欲。果不如是者。則我言爲謬。器克曰。將引致何地。德魯曼曰。此城數畧有小山。可引置其間。山去周琴所居非遠。周琴者。文學家也。汝引是人。往訪周琴。器克曰。後此如何。德魯曼曰。他果訪周琴者。汝趣引之行。器克曰。設已行至山上。則下此如何。德魯曼曰。但能引致山中。餘事我自承之。二人議定。僞包司登沙姆。卽匆匆復入內。與行德森攀談。二人之心既相印。果約同車。往訪周琴。器克遂於席間。一一告僞行德森。而僞行德森聞

之夷然曰。我久已料其如此。且吾之僞飾行德森。卽以術勾致其人。須知德魯曼欲得此五萬金甚急。今聞馬卡司赴檀香山。計無可施。故易轍將圖行德森之金。器克聽之。汝旣至山。卽速歸。瓦尼住宅嚴守。巴琳母女以待吾歸。器克應諾。尼可卡忒曰。吾觀爾神經似不甚寧。何也。器克曰。吾微覺不爽。亦不知所以。二人傾談間。而常聞女客。則談跳舞事。而尼可卡忒僞爲老來不堪久坐。遂先歸。加倫豆逆旅中。仍自名爲中將行德森也。尼可卡忒去後。器克卽往尋德魯曼。坐談少時。器克卽至加倫豆。與僞行德森同車出城。路經小村莊。見一人在逆旅樓窗中。卽眞包司登沙姆也。立時閉窗入內。尼可卡忒曰。汝不見其人乎。彼見我而避。是必有故。器克曰。然彼見我而避。其中正自難測。尼可卡忒曰。或吾輩未之備。

留其罅隙。使德魯曼知之。汝之僞爲。包司登沙姆。或德魯曼已知之矣。器克曰。先生謂德魯曼知我非包司登沙姆乎。尼可卡忒曰。然。想包司登沙姆已與德魯曼相見矣。此時馬車已過。眞包司登沙姆所居處。略遠。器克曰。今當以術備之。尼可卡忒曰。吾仍以車行。汝下車。卽往覓包司登沙姆。當相機行事。勿落其坎陷之中。器克曰。諾。於是二人無言。器克卽匆匆歸。覓包司登沙姆。正欲登樓。而眞假二人適相見。彼此互疑。眞沙姆曰。吾方覓爾。僞沙姆曰。我何爲眞沙姆。笑曰。吾方覓爾。爾竟來此。甚佳。可同登樓。於是眞者先行。僞者後隨。此樓屋卽窗中見眞沙姆出首外探之處。器克一見。卽知遇險矣。

第六章

彼此甫坐。器克卽曰。爾索我何爲。包司登沙姆曰。有事求教。器克曰。何事。包司登沙姆曰。敢問爾遣我赴沙沙里頭捕盜。此盜蓋永捕莫得者。器克曰。安知其無。包司登沙姆曰。名捕之人。身在月中。如何可覓。吾昨夕以舟歸城。巴森告我。我墜爾術中矣。器克大驚。以口噫氣作聲。知事敗矣。卽曰。汝於何處面巴森。包司登沙姆曰。見之於雷得雷翠提。器克曰。彼何由出獄。包司登沙姆曰。尼可卡忒以書出之。器克曰。其事甚怪。包司登沙姆曰。警察長屈老婁。平日信服尼可卡忒。故書來卽釋。器克曰。或有其事。然尼可卡忒又安在者。包司登沙姆曰。我不之知。或汝知之。器克曰。我何由知。包司登沙姆曰。汝爲彼伙伴。何爲不知。器克曰。汝何由知我爲彼伙伴。寧非瞽說。包司登沙姆曰。吾見巴森。又見德魯曼。則爾事吾已。

了。了。何用結此疑團。吾今日之在此間。亦德魯曼調遣者。器克曰。汝何不與一黨同追中將而去。包司登沙姆笑曰。爾勿絮絮。吾已備知爾之奸謀。語至此。器克立起。取手鎗言曰。想德魯曼與爾連和爭來。陷我今聽汝所爲。吾不汝懼。方器克取鎗而包司登沙姆矗立而笑。並不取鎗。器克以鎗嚮其面。欲發。乃不知器克所坐處。其上有天窗。有人踞天窗下。視則巴森也。執熨斗於手。重可十餘磅。然器克方向前趣。未及仰防。而巴森以熨斗下擲。垂及其頭。器克聞聲。卽歛避其身。而熨斗適中右臂。鎗墜於地。器克方欲拾鎗。而沙姆來撲二人。遂進命而鬪。時器克之頸已爲沙姆所扼。顧乘其未及時。而器克則力挽沙姆之腰。力舉之於空際。擲諸牆隅。而沙姆已不能起。器克拾鎗門聲忽動。巴森已入。力撲器克。以拳力。

抵器克之。額器克復。閃身而避。乃不知巴森所握者。蓋胡椒屑也。撲器克二目。辣不可當。顧器克雖痛。仍與巴森迸力。力按巴森於地。以足蹴之。而沙姆已起。而助力器克大怒。顧目痛。而力偉。而沙姆竟出小刃。刺器克。器克模糊中。已見之。然不之懼。力拳其面。血乃湧出。復仰蹶於樓心。而巴森已被重創。輾轉不能起。器克此時二目開闔。各半啓關。出樓外。仍反關其扉。而匙適在鑰竅。則力扁之。而下樓。而梯上似有物積。疊而器克又病。目不可辨。認則以手扶闌。將下行。可一二步。忽倒顛而下。身觸破篋。及瓶罌之屬。痛極而暈。器克既暈。而沙姆已醒。卽徐步啓扇。出樓下。顧器克知器克已墜。覆中卽歸。與巴森商酌。而巴森創重。昏而弗醒。沙姆見巴森不醒。但能獨身下樓。取器克。既下。見器克尙暈。卽抱入地窖中。以

繩縛之閉關而出。窖中無窗。但牆上挾洞以通空氣。一點鐘後。器克蘇矣。眼亦不痛。唯屋中洞黑而器克則以爲目盲矣。亦不計身之生死。但防尼可卡忒之失敗。或死於敵手。則馬卡司之女必復遇險。此次德魯曼所覓者。不但金錢。且與女郎之清節及性命大有關。係器克待可半日。竟無人來救。

第七章

德魯曼自與器克分手後。卽至寓處躊躇。若有所思。似今夕所謀大有疑竇。因斥馬卡司曰。此守錢虜。必知吾以計取其金。且至紐約取尼可卡忒。彼尼可卡忒爲紐約極著名之偵探。乃不知智力適與我埒。我竟有術以御之。復思馬卡司何以自至檀香山。其中不無可疑。凝思久之。忽念不如一探巴森。旣至獄中。見管獄之官

不在。案上有書上書尼可卡忒。卽大驚。引手探窗內。取其書。書曰。勿論何人。有與巴森接談者。非吾書。萬不聽入。德魯曼見司獄之卒。方引一女。耶探獄。卽自腰間出日記本。摹仿尼可卡忒之。手迹。德魯曼僞書。極工一摹。卽肖。遂徐徐出獄。過新聞訪事人之室。德魯曼卽至其中。取筆紙作僞函。學尼可卡忒之簽字。適其旁有遺櫛一。卽用此箋作書。曰。適有一事。甚迫。以北省有逃犯。至此。此非巴森。助我不能了。請暫釋其人。資其相助。爲理吾身。不能自至。請以巴森付德魯曼領歸。德魯曼亦吾友也。見字後速釋巴森。勿緩。下簽尼可卡忒之名。卽持書覓管獄者。管獄者卽取來書。與適來之書相印證。乃無毫髮之訛。卽取巴森付德魯曼。二人同至酒館。此時尙以爲尼可卡忒之已死。及二人對坐未久。而包司登沙姆。

亦自外至。遂敘述尼可卡忒之未死。德魯曼知僞書之事。不久卽發。况尼可卡忒未死。則己之禍害決未了。幸託佳運。豫爲吾知。不然。將無可自脫。又思尼可卡忒果不死者。必先至馬卡司家問訊。則吾僞書事必不卽發。尙可自救。躊躇久之。遂發遣二人以計授之。又偵得僞行德森及器克同車過提米卡羅。則預伏二人於彼間。乃自以快馬入山候僞行德森。而尼可卡忒與器克既過包司登沙姆所伏之寓樓。立遣器克入偵沙姆。仍自以車入山。心中自念。獨身而來。不知此賊所伏。何險以待己。當節節備之。其初本欲探其實踪。以證其罪。今則決計擒之。但擒得德魯曼。卽定以空宅中害己之罪。以器克爲證。則德魯曼必死。而馬卡司全家脫險矣。決計既定。知此去必得德魯曼。於是沿路留意。既至山陂緣徑而

上見一人坐俟山上視之德魯曼也。尼可卡忒夷然不懼。徐徐而上。此時心中尙以德魯曼視己爲行德森也。旣至德魯曼之前。彼此相見而德魯曼之神字已爲尼可卡忒所辨識。己之謀敗矣。知此來決無幸。則仍爲行德森之狀不動聲色。德魯曼招手延其下車。問曰。將軍獨來尙有巡士安往。蓋問器克也。尼可卡忒曰。適在提米卡羅須斯卽來。二人均了了於心。僞爲酬應之辭。狀如打諢。然未宣戰也。德魯曼曰。中將行德森聽之。吾有寶石一塊。在此小屋之中。卽指山樊間茅茨兩間。尼可卡忒曰。汝將寶石來此示我。德魯曼曰。吾寶瘞之土中。尼可卡忒曰。獨不掘而取之耶。德魯曼曰。可。唯吾寶不宜露眼。爲人所見。尼可卡忒曰。物非爾有乎。果爲爾有。何事畏人。德魯曼曰。吾買自礦師家。蓋盜偷自礦師者。尼可

卡忒曰。然則賊耳。德魯曼曰。中將欲得此物。以半價奉酬。中將碎而分售。決不爲人所知。尼可卡忒曰。吾必先觀寶石。正防其僞。德魯曼曰。吾亦欲中將見之。何必靳此一行。今且繫馬於樹間。徐步數武。卽至團焦。尼可卡忒曰。吾老於此。頗生疎且與爾初謀。面心防爾之狙。劫德魯曼曰。中將疑我乎。卽取腰下手鎗及小劍。置於道左。曰。請中將亦出所藏之兵器。同置於此。則彼此無猜矣。尼可卡忒曰。可。蓋自審武技。可以立擒德魯曼。雖三人無懼也。於是二人各繫其馬。德魯曼爲導。尼可卡忒隨行。見屋中但有一窗。窗高不可內窺。德魯曼就窗外企足而內窺。窺已招尼可卡忒同窺。尼可卡忒且窺且備。德魯曼也見屋中百無所有。但有牆角木箱一。德魯曼曰。寶石卽在箱下。土中試同進而挖之。德魯曼旣入。尼可

卡。忒。息。息。爲。備。旣。入。尼。可。卡。忒。甫。近。門。而。德。魯。曼。自。外。推。而。入。之。
卽。退。而。引。其。扉。尼。可。卡。忒。知。必。有。禍。然。扉。薄。如。紙。不。難。蹴。之。立。破。
德。魯。曼。卽。往。取。手。鎗。亦。可。追。而。捉。之。甫。欲。奪。門。卽。聞。箱。中。蠕。蠕。而。
動。則。毒。蛇。聲。也。見。箱。中。出。響。鈴。蛇。五。尾。尼。可。卡。忒。生。平。素。勇。然。見。
狀。亦。懾。且。五。蛇。中。有。黑。蛇。一。絕。巨。先。奔。尼。可。卡。忒。尼。可。卡。忒。已。不。
能。脫。奪。門。不。及。登。窗。不。可。蛇。已。垂。及。然。萬。無。立。而。待。斃。之。理。忽。憶。
及。身。在。印。度。時。有。人。得。禁。勒。之。法。可。以。翻。弄。毒。蛇。曾。以。百。金。得。其。
術。於。是。以。齒。相。齧。持。咒。而。蛇。卽。反。奔。入。諸。箱。中。尼。可。卡。忒。仍。持。咒。
力。欲。蹴。其。扉。而。又。止。思。德。魯。曼。必。以。己。爲。死。不。如。待。之。卽。聞。枯。葉。
上。有。履。聲。知。賊。近。矣。因。僞。爲。呻。吟。之。聲。卽。聞。鑰。動。門。開。尼。可。卡。忒。
卽。引。手。扼。入。者。之。吭。視。之。非。德。魯。曼。狀。如。獵。人。甚。碩。且。武。其。人。亦。

頗。亢。強。尼。可。卡。忒。方。扼。其。吭。其。人。卽。抱。尼。可。卡。忒。之。腰。尼。可。卡。忒。脅。且。折。則。力。扼。之。其。人。氣。喘。而。力。懈。臥。之。於。地。尼。可。卡。忒。更。扼。之。其。人。瞋。然。乃。欲。死。而。二。目。且。突。出。舌。亦。伸。諸。脣。外。正。於。此。時。尼。可。卡。忒。方。摩。此。人。身。際。探。取。其。鎗。而。毒。蛇。復。出。尼。可。卡。忒。力。跳。而。出。而。蛇。乃。齧。此。臥。人。立。斃。蛇。方。齧。人。不。之。備。而。尼。可。卡。忒。疾。執。其。尾。摔。而。死。之。四。蛇。見。王。蛇。已。死。亦。竄。窗。而。出。入。諸。草。間。尼。可。卡。忒。視。此。獵。人。已。死。尼。可。卡。忒。卽。掩。其。扉。鑰。之。然。頗。憐。其。死。之。无。妄。其。人。盜。也。曾。越。獄。而。遁。殺。人。者。數。卽。爲。德。魯。曼。行。刼。之。人。取。馬。卡。司。妻。女。者。卽。爲。是。人。尼。可。卡。忒。知。德。魯。曼。必。歸。而。取。已。則。匿。於。亂。樹。之。間。時。自。死。人。身。上。得。手。鎗。二。獵。刀。一。頗。用。自。壯。未。十。分。鐘。間。而。德。魯。曼。已。至。右。手。執。鎗。將。近。小。屋。聞。屋。中。有。呻。吟。聲。德。魯。曼。卽。露。喜。